

**MIETVERTRAG Nr. XXXXXXXX****RENTAL AGREEMENT Nr. XXXXXXXX**

zwischen

between

**Plasmion GmbH**  
Am Mittleren Moos 48  
86167 Augsburg  
Germany

- nachfolgend der **Vermieter** –  
und

- in the following **Lessor** –  
and

*Enter name & address of lessee*

- nachfolgend der **Mieter** –

- in the following **Lessee** –

wird folgender Mietvertrag geschlossen:

the following lease agreement is concluded:

**1. Vertragsgegenstand****1. Subject of contract**

1.1. Der Vermieter vermietet dem Mieter ein SICRIT® SC-30 Setup für LC-MS Systeme (nachfolgend „**Mietsache**“) zur *Definition des Einsatzzweckes einfügen*, an *Einsatzort einfügen* (nachfolgend „**Einsatzort**“). Die Mietsache besteht im Einzelnen aus folgenden Komponenten:

1.1. The Lessor leases to the Lessee a SICRIT® SC-30 Setup for LC-MS Systems (hereinafter referred to as "**Leased Property**") for *enter definition of use case* at *enter site* (hereinafter referred to as "**Site**"). The Leased Property comprises the following components:

a) Art.-Nr.: 14-008 - SICRIT® SC-30 Steuereinheit

a) Art.-Nr.: 14-008 - SICRIT® SC-30 control unit

b) Art.-Nr.: 34-001 - SICRIT® Ionenquellen Kit

b) Art.-Nr.: 34-001 - SICRIT® Ion Source

c) *Passend zum vorhandenen LC-MS: Interface zur Montage der SICRIT Quelle am MS.*

c) *According to the existing LC-MS: Interface for mounting the SICRIT source on the MS.*

d) *Falls für den Einsatzzweck benötigt: zusätzliches Equipment aus dem Plasmion Produktportfolio (außer HaVoc®)*

d) *If required for specified use case: additional equipment from the Plasmion product portfolio (except for HaVoc®)*

<p><b>2. Vertragslaufzeit, Übergabe und Rückgabe der Mietsache</b></p>	<p><b>2. Term of the contract, handover and return of the Leased Property</b></p>
<p>2.1. Das Mietverhältnis beginnt am 01.07.2024. Die Laufzeit des Mietverhältnisses beträgt zwölf (12) Monate.</p>	<p>2.1. The lease starts on 1<sup>st</sup> of July 2024. The term of the lease is twelve (12) months.</p>
<p>2.2. Die Parteien haben das Recht, den Mietvertrag jederzeit mit einer Kündigungsfrist von 14 Tagen zum Monatsende zu kündigen. Die Kündigung muss schriftlich erfolgen und spätestens am letzten Werktag vor Ablauf der Kündigungsfrist zugegangen sein. Das Recht zur außerordentlichen Kündigung gemäß § 543 BGB bleibt unberührt.</p>	<p>2.2. The parties have the right to terminate the lease at any time with a notice period of 14 days to the end of the month. The notice of termination must be in writing and must be received no later than the last working day before the expiry of the notice period. The right to extraordinary termination in accordance with § 543 BGB remains unaffected.</p>
<p>2.3. Der Mieter hat den Zustand sowie die ordnungsgemäße Funktionsfähigkeit der Mietsache zum Zeitpunkt der Entgegennahme zu überprüfen. Die Rückgabe der Mietsache erfolgt nach Beendigung der Vertragslaufzeit per Kurierdienst durch den Mieter.</p>	<p>2.3. The Lessee shall check the condition as well as the proper functioning of the Leased Property at the time of acceptance. The return of the rental object shall be made by courier service by the Lessee after the end of the contract period.</p>
<p><b>3. Rechte an Daten und Veröffentlichungen</b></p>	<p><b>3. Data and publication rights</b></p>
<p>3.1. Der Mieter kann, die, während der Leihfrist erzielten Ergebnisse veröffentlichen. Dabei ist in geeigneter Weise auf den Vermieter zu verweisen. Es besteht die Verpflichtung, den Vermieter im Voraus über die Veröffentlichungen zu informieren.</p>	<p>3.1. The Lessee may publish results generated during the loan period. In doing so, reference to the Lessor must be made in an appropriate way. There is an obligation to inform Lessor in advance of the publications.</p>
<p>3.2. Der Vermieter nimmt zur Kenntnis und erklärt sich damit einverstanden, dass er im Rahmen des Vertragsverhältnisses mit dem Mieter das Recht hat, alle vom Mieter erhobenen Daten vor deren</p>	<p>3.2. The Lessor acknowledges and agrees that as part of the contractual relationship with the Lessee, they shall have the right to verify all data collected by the Lessee before its</p>

- Veröffentlichung oder Weitergabe an Dritte zu überprüfen.
- publication or disclosure to any third party.
- 3.3. Der Mieter gewährt dem Vermieter zum Zwecke der Überprüfung Zugang zu den gesammelten Daten und allen zugehörigen Unterlagen, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Berichte, Messungen und Analysen.
- 3.3. The Lessee shall provide the Lessor with access to the collected data and any associated documentation, including but not limited to reports, measurements, and analyses, for the purpose of verification.
- 3.4. Der Vermieter erteilt dem Mieter nach Prüfung der Daten die schriftliche Genehmigung zur Veröffentlichung oder Weitergabe der Messdaten, vorbehaltlich der Einhaltung etwaiger Vertraulichkeits- oder gesetzlicher Bestimmungen.
- 3.4. The Lessor, upon verification of the data, shall provide the Lessee with written permission to publish or disclose the measured data, subject to compliance with any confidentiality or legal requirements.
- 3.5. Der Mieter verpflichtet sich, alle vom Vermieter in der schriftlichen Erlaubnis auferlegten Bedingungen oder Beschränkungen einzuhalten und die Messdaten nicht in einer Weise zu veröffentlichen oder weiterzugeben, die mit dieser Erlaubnis nicht vereinbar ist.
- 3.5. The Lessee agrees to respect any conditions or limitations imposed by the Lessor in the written permission and shall not publish or disclose the measured data in a manner inconsistent with such permission.
- 3.6. Der Vermieter erkennt an, dass der Mieter das Eigentum und die geistigen Eigentumsrechte an den gesammelten Daten behält und dass die Überprüfung durch den Vermieter und die Genehmigung zur Veröffentlichung dem Vermieter keine Rechte oder Lizenzen an den Daten einräumen.
- 3.6. The Lessor acknowledges that the Lessee retains ownership and intellectual property rights over the collected data and that the Lessor's verification and permission to publish do not grant any rights or licenses to the Lessor over the data.
- 3.7. Beide Parteien ergreifen angemessene Maßnahmen, um die Vertraulichkeit und Integrität der Daten während des Überprüfungsprozesses zu schützen.
- 3.7. The parties shall take reasonable measures to protect the confidentiality and integrity of the data during the verification process.

#### **4. Entgelt**

Der Vermieter stellt dem Mieter die Mietsache unentgeltlich für den in Absatz 1 definierten Zweck zur Verfügung. Frachtkosten sind nicht inkludiert und müssen vom Mieter getragen werden. Der Mieter darf die Mietsache nur für diesen Zweck nutzen, es sei denn, der Mieter hat sich vom Vermieter eine andere Nutzung vorab schriftlich bestätigen lassen.

#### **5. Haftung des Vermieters**

5.1. Die verschuldensunabhängige Haftung des Vermieters für bei Vertragsschluss vorhandene Sachmängel (Garantiehaftung) wird ausgeschlossen. § 536 a Abs. 1 BGB findet insoweit keine Anwendung.

5.2. Die verschuldensunabhängige Haftung des Vermieters und seiner Erfüllungsgehilfen ist ausgeschlossen. Der Vermieter haftet nur für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit. Für leichte Fahrlässigkeit haftet er nur bei Verletzung wesentlicher bzw. typischer Vertragspflichten (sog. Kern- bzw. Kardinalspflichten, d.h. wesentlicher vertragliche Pflichten, welche die vertragsgemäße Durchführung ermöglichen und auf deren Erfüllung der Mieter vertraut). Dieser Haftungsausschluss greift nicht bei der Verletzung des Körpers, Lebens, der Gesundheit, Freiheit oder sexuellen Selbstbestimmung, die auf einer fahrlässigen Pflichtverletzung des Vermieters oder einer

#### **4. Charges**

The Lessor shall make the Leased Property available to the Lessee free of charge for the purpose defined in section 1. Shipping costs are not included and must be covered by the lessee. The Lessee may use the Leased Property only for that purpose, unless the Lessee has obtained prior written confirmation from the Lessor that permits to use the Leased Property for another purpose.

#### **5. Liability of the Lessor**

5.1. The strict liability of the Lessor for material defects existing at the time of conclusion of the contract (warranty liability) is excluded. § Section 536 a (1) BGB shall not apply in this respect.

5.2. The strict liability of the lessor and his agents is excluded. The lessor is only liable for intent and gross negligence. For slight negligence he is only liable in case of breach of essential or typical contractual obligations (so-called core or cardinal obligations, i.e. essential contractual obligations which enable the contractual performance and on the fulfillment of which the tenant relies). This exclusion of liability shall not apply in the event of injury to life, limb, health, freedom or sexual self-determination resulting from a negligent breach of duty by the Lessor or an intentional or negligent breach of duty by an agent. Furthermore, the exclusion of liability does not apply if the lessor has

vorsätzlichen oder fahrlässigen Pflichtverletzung eines Erfüllungsgehilfen beruhen. Der Haftungsausschluss greift ferner nicht ein, wenn der Vermieter eine bestimmte Eigenschaft der Mietsache zugesichert oder einen Mangel arglistig verschwiegen hat. Der Haftungsausschluss greift des Weiteren nicht ein bei Schäden, für die der Vermieter eine Versicherung abgeschlossen hat. Soweit sich die Vertragspflicht auf Mängel erstreckt, welche bei Vertragsschluss bzw. Übergabe der Mietsache bestanden, haftet der Vermieter unbeschadet der vorherigen Sätze nicht für leichte Fahrlässigkeit.

5.3. Darüber hinaus erklärt der Mieter mit seiner Unterschrift explizit, dass er und jeder, der in seinem Namen Ansprüche erhebt, den Vermieter und seine verbundenen Unternehmen, Nachfolger, leitenden Angestellten, Mitarbeiter, Vertreter, Partner, Agenten (zusammenfassend die "entbundenen Parteien"), in ihrer individuellen und/oder unternehmerischen Eigenschaft von allen Ansprüchen und Forderungen, Verbindlichkeiten, Verpflichtungen, Versprechen, Vereinbarungen, Streitigkeiten, Schäden, Klagegründen jeglicher Art und Weise, bekannt oder unbekannt, die der Mieter gegen den Vermieter oder eine der freigestellten Parteien hat oder jemals hatte oder in Zukunft haben könnte, die sich aus dem Betrieb der Mietsache ergeben oder damit zusammenhängen, entbindet.

## 6. Haftung des Mieters

warranted a certain property of the Leased Property or fraudulently concealed a defect. Furthermore, the exclusion of liability shall not apply in the event of damage for which the Lessor has taken out insurance. Insofar as the contractual obligation extends to defects which existed at the time of conclusion of the contract or handover of the Leased Property, the Lessor shall not be liable for slight negligence, notwithstanding the previous sentences.

5.3. Moreover, the Lessee and anyone claiming on the Lessee's behalf releases and forever discharges the lessor and its affiliates, successors, officers, employees, representatives, partners, agents and anyone claiming through them (collectively, the "Released Parties"), in their individual and/or corporate capacities from any and all claims, liabilities, obligations, promises, agreements, disputes, demands, damages, causes of action of any nature and kind, known or unknown, which the Lessee has or ever had or may in the future have against the Lessor or any of the Released Parties arising out of or relating to the operation of the Leased Property.

## 6. Liability of the Lessee

- 6.1. Der Mieter haftet dem Vermieter für Schäden und Verschlechterungen der Mietsache, die durch die in seinem Betrieb tätige Personen, Besucher oder mit seiner Zustimmung mit der Mietsache in Berührung kommende Personen verursacht werden.
- 6.1. The Lessee shall be liable to the Lessor for any damage and deterioration of the leased property caused by persons working on his premises, visitors or persons getting in touch with the Leased Property with his consent.
- 6.2. Den Mieter trifft die Beweislast, dass einzelne Schäden und Verschlechterungen der Mietsache nicht von in seinem Betrieb tätigen Personen, Besuchern oder mit seiner Zustimmung mit der Mietsache in Berührung kommenden Personen verursacht wurden. Dem Mieter obliegt ferner der Beweis dafür, dass der jeweilige Schaden oder die jeweilige Verschlechterung allein auf vertragsgemäßen Gebrauch oder vertragsgemäße Abnutzung zurückzuführen ist, also von ihm nicht zu vertreten ist.
- 6.2. The Lessee shall bear the burden of proof that individual damage to and deterioration of the Leased Property was not caused by persons working on its premises, visitors or persons getting in touch with the Leased Property with its consent. Furthermore, the Lessee shall bear the burden of proof that the respective damage or deterioration is solely attributable to use or wear and tear in accordance with the contract, i.e. that the Lessee is not responsible for it.
- 6.3. Leistet der Mieter Schadensersatz, so ist der Vermieter verpflichtet, dem Mieter seine etwaig bestehenden Ansprüche gegen den Verursacher des Schadens abzutreten.
- 6.3. If the Lessee pays damages, the Lessor shall be obliged to assign to the Lessee any claims it may have against the party causing the damage.
- 6.4. Schäden an der Mietsache hat der Mieter dem Vermieter unverzüglich anzuzeigen. Er ist verpflichtet, dem Vermieter umfassend Auskunft über Ursache und Verursacher des Schadens zu geben. Sofern der Vermieter infolge der Unterlassung nicht Abhilfe schaffen konnte, kann der Mieter keinen Schadensersatz wegen Nichterfüllung verlangen.
- 6.4. The Lessee shall notify the Lessor immediately of any damage to the Leased Property. He is obliged to provide the Lessor with comprehensive information about the cause and originator of the damage. If the Lessor was unable to remedy the situation as a result of the failure to do so, the Lessee may not claim damages for non-performance.

- 6.5. Erforderliche Reparaturen der Mietsache, die ausschließlich auf der Nutzung durch den Mieter beruhen, sind durch den Vermieter vorzunehmen.
- 6.5. Necessary repairs of the Leased Property, which are based exclusively on the use by the Lessee, are to be carried out by the Lessor.
- 7. Versicherung, sonstige Pflichten des Mieters**
- 7. Insurance and other obligations of the lessee**
- 7.1. Der Mieter versichert, dass für die Vertragslaufzeit folgender Versicherungsschutz besteht:
- 7.1. The Lessee ensures that the following insurances coverage are in place for the term of this Agreement:
- a) Gebäudeversicherung
  - a) Building insurance
  - b) Betriebshaftpflichtversicherung
  - b) Business liability insurance
  - c) Firmen Inhaltsversicherung
  - c) Company contents insurance
- 7.2. Der Mieter hat die Mietsache pfleglich und schonend zu behandeln und die Bedienungsvorschriften einzuhalten. Er hat dafür Sorge zu tragen, dass der Gebrauch der Mietsache nur durch geschultes und im Umgang mit der Mietsache vertrautes Personal erfolgt.
- 7.2. The Lessee must handle the Leased Property with care and observe the operating instructions. He must ensure that the Leased Property is only used by trained personnel who are familiar with the handling of the Leased Property.
- 7.3. Der Mieter hat dem Vermieter auftretende Betriebsstörungen oder Mängel der Mietsache unverzüglich anzuzeigen. Dem Mieter ist es untersagt, ohne vorherige Abstimmung mit dem Vermieter Instandhaltungs- oder Instandsetzungsarbeiten an der Mietsache durchzuführen. Sämtliche Betriebsstörungen oder Mängel der Mietsache dürfen ausschließlich durch den Vermieter oder mit dessen vorheriger Einwilligung behoben werden.
- 7.3. The Lessee shall notify the Lessor immediately of any operating faults or defects in the Leased Property. The Lessee must not carry out maintenance or repair work on the Leased Property without prior consultation with the Lessor. All operational malfunctions or defects of the Leased Property may only be remedied by the Lessor or with the Lessor's prior consent.
- 7.4. Eine Verbindung der Mietsache mit im Eigentum des Mieters stehenden
- 7.4. A connection of the leased property with equipment owned by the Lessee

Geräten ist nur mit vorheriger Einwilligung des Vermieters zulässig. Der Mieter ist nicht berechtigt, ohne Absprache mit dem Vermieter Veränderungen am Mietgegenstand vorzunehmen.

is only permitted with the prior consent of the Lessor. The Lessee is not entitled to make changes to the Leased Property without consultation with the Lessor.

7.5. Der Mieter trägt sämtliche bei Nutzung der Mietsache anfallenden Betriebskosten, insbesondere die Kosten für elektrische Energie.

7.5. The Lessee shall bear all operating costs incurred in the use of the Leased Property, in particular the costs for electrical energy.

## 8. Schlussbestimmungen

## 8. Final clauses

8.1. Dieser Mietvertrag stellt die vollständige Vereinbarung zwischen dem Vermieter und dem Mieter hinsichtlich des Mietverhältnisses dar. Er ersetzt alle etwaigen vorherigen schriftlichen oder mündlichen Vereinbarungen diesbezüglich.

8.1. This lease constitutes the entire agreement between Lessor and Lessee with respect to the lease. It supersedes any prior written or oral agreements in this regard.

8.2. Sollte eine Bestimmung dieses Mietvertrages ganz oder teilweise unwirksam sein, so bleibt die Gültigkeit der anderen Bestimmungen dieses Vertrages davon unberührt. Die Vertragsparteien sind im Falle einer unwirksamen Bestimmung verpflichtet, über eine wirksame und zumutbare Ersatzregelung zu verhandeln, die dem von den Vertragsparteien mit der unwirksamen Bestimmung verfolgten wirtschaftlichen Zweck möglichst nahekommt.

8.2. Should any provision of this lease be invalid in whole or in part, the validity of the other provisions of this agreement shall remain unaffected. In the event of an invalid provision, the contracting parties shall be obliged to negotiate an effective and reasonable replacement provision which comes as close as possible to the economic purpose pursued by the contracting parties with the invalid provision.

8.3. Jede Änderung oder Ergänzung dieses Vertrages, bedarf zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Dies gilt auch für Änderungen dieses Schriftformerfordernisses.

8.3. Any amendment or addition to this contract must be in writing to be effective. This also applies to changes to this written form requirement.



- 8.4. Dieser Vertrag unterliegt deutschem Recht; er ist nach deutschem Recht auszulegen und durchzusetzen. 8.4. This Agreement shall be governed by and construed and enforced in accordance with German law.
- 8.5. Die Parteien vereinbaren für alle aus und im Zusammenhang mit diesem Vertrag entstehenden Streitigkeiten den Gerichtsstand Augsburg. 8.5. The parties agree that Augsburg shall be the place of jurisdiction for all disputes arising from and in connection with this contract.
- 8.6. Die deutsche und englische Version ist inhaltlich identisch. Jedoch ist nur die deutsche Version dieses Vertrages rechtlich bindend. 8.6. The content of the German and the English version is identical. However, only the German version of this agreement is legally binding to the parties

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Place, Date

\_\_\_\_\_  
Plasmion GmbH, vertreten durch  
Geschäftsführer Dr. Jan-Christoph Wolf

\_\_\_\_\_  
XXX represented by

\_\_\_\_\_  
Plasmion GmbH, vertreten durch  
Geschäftsführer Dr. Thomas Wolf